

別記第七十四号の二様式（第五十五条関係）
Formulario Separado 74-2 (Relativo al artículo 55)

日本国政府法務省
Ministerio de Justicia, Japón

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書（再申請用）
Solicitud de reconocimiento de estatus de refugiado o de protección complementaria (para volver a solicitar)
法 務 大 臣 殿
Al: Ministro de Justicia

私は、
Yo, entrego el presente formulario de solicitud, para realizar la:
☐ ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請）
Solicitud de reconocimiento de estatus de refugiado (solicitud del artículo 61-2-1 de la Ley Control de Inmigración y Reconocimiento de Refugiados)
☐ ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請）
Solicitud de reconocimiento de protección complementaria (solicitud del artículo 61-2-2 de la Ley Control de Inmigración y Reconocimiento de Refugiados)

を行うものとして、本申請書を提出します。
※上記のうち、どちらか一つにチェックをしてください。
Marque solo en una de las casillas de arriba.
①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。
Cuando el solicitante solicita (1), será determinado su elegibilidad para el estatus de refugiado, como también para la protección complementaria.
②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。
Cuando el solicitante solicita (2), será determinado únicamente su elegibilidad para protección complementaria, y no se determinará su elegibilidad para el estatus de refugiado.

氏 名 Nombre				性別 Sexo	☐ 男 Hombre ☐ 女 Mujer
生年月日 Fecha de nacimiento	(年) (Año)	(月) (Mes)	(日) (Día)	現在の職業 Trabajo actual	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Nacionalidad/Región (o país de residencia habitual previa)				出生地 Lugar de nacimiento	
住居地 Lugar de residencia					
連絡先（電話番号） Contacto (número de teléfono)	☐ 本人 Solicitante ☐ 本人以外 Persona distinta del solicitante (本人以外の場合) 連絡先氏名 Nombre de la persona de contacto (una persona distinta del solicitante)				

	所持の有無 ¿Tiene pasaporte?	(ありの場合) 番号 En caso de "Sí", indique su número de pasaporte		所持の有無 ¿Tiene otro documento de identidad?	(ありの場合) 名称 En caso de "Sí", indique el nombre del documento de identidad
旅 券 Pasaporte	☐ なし No	☐ あり Sí	その他の所持する身分証等 Otro documento de identidad	☐ なし No	☐ あり Sí

官 用 欄
Espacio a ser rellenado por funcionarios

（注）用紙の大きさは、日本産業規格 A 列 4 番とする。
Nota: Todas las partes de esta solicitud deberán ser en papel tamaño A4 JIS.

【注意事項】 【Nota】

以下の注意事項をよく読んだ上で質問に答えてください。

Lea atentamente las siguientes notas antes de contestar a las preguntas.

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Marque de esta forma ☑ la nota después de haberla leído.

□ この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Escriba en esta solicitud una descripción completa sobre su situación que quiere alegar.

□ 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

Marque de esta forma ☑ la respuesta correspondiente, y en los espacios para rellenar, escriba la respuesta de forma concreta y detallada.

□ この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Si indica alguna información falsa en este formulario de solicitud o presenta evidencia falsificada, puede verse en desventaja en el proceso de examen.

□ 在留資格を有していない方による3回目以降の申請については、「難民の認定又は補完的保護対象者の認定を行うべき相当の理由がある資料」が提出されない限り、送還は停止されません。申請書のみ提出した場合も上記資料に該当するか否かの判断は行いますが、その他に特に提出すべきと考える資料等がある場合は、申請書と共に提出してください。

En el caso de un solicitante que presente esta solicitud por tercera vez o más y que no tenga estatus de residente, el procedimiento de deportación no se suspenderá a menos que el solicitante presente la "prueba de motivos razonables para el reconocimiento del estatus de refugiado/protección complementaria". Si bien se examina si el formulario de solicitud en sí puede considerarse como la prueba antes mencionada incluso si el solicitante solo presenta el formulario, aún se le solicita al solicitante que adjunte otra evidencia que se considere particularmente necesaria.

- 1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、来日前の居住歴、来日前の最終学歴、来日前の職歴、日本の出入国歴、海外渡航歴及び宗教（宗派）に変更はありますか。

Después de presentar la solicitud anterior de reconocimiento del estatus de refugiado/protección complementaria, ¿ha habido algún cambio en su nacionalidad, estructura familiar, antecedente de residencia, antecedente laboral y formación académica antes de venir a Japón, historial de viajes a Japón y países extranjeros, y religión (secta religiosa)?

□ いいえ

No

□ はい

Sí

→変更事項はどれですか。

¿En qué apartados se han producido cambios?

□ 国籍

Nacionalidad

□ 家族構成

Estructura familiar

□ 来日前の居住歴

Antecedente de residencia antes de venir

□ 来日前の最終学歴

Formación académica antes de venir a Japón

□ 来日前の職歴

Antecedente laboral antes de venir a Japón

□ 日本の出入国歴

Historial de entrada y salida del Japón

□ 海外渡航歴

Historial de viajes a países extranjeros

□ 宗教（宗派）

Religión (secta)

→変更内容を具体的に書いてください。

Escriba concretamente qué cambios se han producido.

- 2 前回主張した迫害事情について、今回も引き続き主張しますか。

¿Reclama nuevamente lo mismo (el temor a la persecución) que en la solicitud anterior?

□ はい

Sí

□ いいえ

No

→「いいえ」と答えた場合は、その理由を具体的に書いてください。

Si su respuesta es "No", explique el motivo detalladamente.

- 3 今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。
¿Desea agregar nuevas razones de la persecución en esta oportunidad?
- ☐ ない → 4以降の質問に答えてください。
No Responda desde la pregunta 4.
- ☐ ある
Sí
- (1) 「新たな迫害事情」は、前回主張した迫害事情と関連するものですか。
¿La nueva/adicional razón de la persecución está relacionada con la situación alegada en la solicitud anterior?
- ☐ いいえ
No
- ☐ はい
Sí
- (2) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
¿En qué momento se produjeron las "nuevas razones de la persecución"? Escriba la respuesta en números arábigos según el calendario occidental.
- (3) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
¿Cuándo se enteró de las "nuevas razones de la persecución"? Escriba la respuesta en números arábigos según el calendario occidental.
- (4) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。
¿Dónde se produjeron las "nuevas razones de la persecución"?
- (5) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。
¿Por qué no pudo explicar estas "nuevas razones de la persecución" en la anterior solicitud?
- (6) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に教えてください。
¿En qué consisten concretamente las "nuevas razones de la persecución"?
- | | |
|---|--|
| <p>ア 迫害を受けたのは誰ですか。
¿Quién ha sido perseguido?</p> <p>☐ あなた自身
Usted mismo</p> <p>☐ あなたの家族・親族
Alguien de su familia, un pariente</p> <p>☐ 上記以外（具体的に書いてください。）
Ninguno de los anteriores (especifique quién)</p> | <p>イ 誰から迫害を受けましたか。
¿Por quién ha sido perseguido?</p> <p>☐ 前回申請と同様
Igual que la solicitud anterior</p> <p>☐ 上記以外（具体的に書いてください。）
Ninguno de los anteriores (especifique quién)</p> |
|---|--|
- ウ どのような迫害を受けたのですか。
¿Qué tipo de persecución ha sufrido?

エ 迫害を受けたのは、なぜですか。

¿Por qué ha sido perseguido?

- ☐ 前回申請で主張した理由と同様
La misma causa que las alegaciones en la solicitud anterior
- ☐ 上記以外（具体的に書いてください。）
Ninguno de los anteriores (especifíquelo)

オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。
Si se ha producido algún cambio mayor en la situación de su país en relación con la persecución, especifíquelo.

(7) あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。
Si regresara a su país de origen, ¿qué daño se presumiría y quién cree que le haría daño?

- ☐ 前回申請と同様
Igual que la solicitud anterior
- ☐ 上記以外（以下に具体的に書いてください。）
Distinto a lo anterior (describalo detalladamente en el espacio a continuación)

ア 誰から

¿Quién cree usted que causaría el daño?

- ☐ 国家機関（名称等）
Autoridad gubernamental (Nombre:)
- ☐ 上記以外（名称等）
Distinto a lo anterior (Nombre:)

イ どのようなことをされるおそれがありますか。
¿Qué cree que ocurriría?

4 今回、新たに提出する資料はありますか。
¿Presentará algún nuevo documento en esta oportunidad?

- ☐ ない
No
- ☐ ある
Sí

→「ある」と答えた場合は、その資料の内容を具体的に書いてください。

En caso afirmativo, especifique el contenido de ese documento.

資料名 Nombre del material	内 容 Contenido	前回までに提出できなかった理由 Motivo de no presentación en solicitudes anteriores	提出予定時期 Plazo previsible de la presentación

5	現在の健康状態はどうですか。 ¿Cuál es su estado de salud actual? ☐ 良好 Bueno ☐ 不良 Malo (1) 具体的な病名・症状を記載してください。 Indique el nombre y los síntomas específicos de la enfermedad. (2) 通院や医師による治療を受けていますか。 ¿Actualmente recibe tratamiento médico por parte de un médico o atención ambulatoria? ☐ はい Sí ☐ いいえ No
6	難民調査官のインタビューを希望しますか。 ¿Desea una entrevista con un investigador? ☐ はい Sí ☐ いいえ No 「はい」と答えた場合は、難民調査官がインタビューする際に通訳は必要ですか。 Si su respuesta es “Sí”, ¿necesita un intérprete para la entrevista con el investigador de refugiados? ☐ はい → (1) 及び (2) を回答してください。 Sí Responda las preguntas (1) y (2). ☐ いいえ → (2) を回答してください。 No Responda la pregunta (2). (1) 通訳は何語を希望しますか。 ¿Qué idioma necesita que hable el intérprete? 語 Idioma (2) その他インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。 (例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍) Si tiene alguna otra solicitud con respecto a la entrevista (por ejemplo, preferencia sobre el sexo del investigador de refugiados o intérprete, o nacionalidad del intérprete), indique junto con el motivo.
記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをしてください。 Marque la siguiente casilla para confirmar que la información enviada es verdadera. <input style="margin-right: 10px;" type="checkbox"/> 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。 Comprendo toda la información indicada en este formulario de solicitud y confirmo que es verdadera. 本件申請書を代理人（注）が記載した場合には、以下の項目について記載してください。 Si este formulario es escrito por el representante del solicitante (ver Nota), complete los siguientes elementos: （注）外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。 (Nota) Si el solicitante es menor de 16 años o no puede comparecer al procedimiento debido a una enfermedad u otras razones, los padres, el cónyuge, el hijo o un pariente del solicitante pueden presentar esta solicitud en su nombre. （記載・作成した人の氏名） (Nombre de la persona que completó el formulario de solicitud) （申請者との関係） (Relación con el solicitante) 申請者（代理人）の署名 _____ Firma del solicitante 年 月 日 Año Mes Día	